

Índice comentado
注释索引

La República Popular China y América Latina y el Caribe

Diálogo y cooperación ante los nuevos
desafíos de la economía global

中国与拉美和加勒比地区
应对全球经济新挑战合作与对话



NACIONES UNIDAS

CEPAL

Alicia Bárcena
Secretaría Ejecutiva
执行秘书

Antonio Prado
Secretario Ejecutivo Adjunto
副执行秘书

Oswaldo Rosales
Director, División de Comercio Internacional e Integración
国际贸易和融合部主任

Ricardo Pérez
Director, División de Documentos y Publicaciones
文件和出版部主任

El principal responsable de este documento es Oswaldo Rosales, Director de la División de Comercio Internacional e Integración de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), y la coordinación técnica estuvo a cargo de Sebastián Herreros.

En la preparación del informe participaron, además, Mariano Alvarez, José Durán Lima, Tania García-Millán y Nanno Mulder.

本文主要负责人是联合国拉美和加勒比地区经济委员会（CEPAL）国际贸易和融合部主任奥斯瓦尔多·罗萨·雷斯，技术协调人为塞瓦斯蒂安·埃莱罗斯·马里阿诺·阿尔瓦雷斯、何塞·杜兰·利马、塔尼亚·加西亚·米连和纳诺·穆尔德也参加了本文的信息准备工作。

序言

联合国拉美和加勒比经委会认为，在中国国务院总理温家宝即将到我们总部进行友好访问之际发表本报告是十分及时的。本报告提供了拉美和加勒比地区与中华人民共和国之间的贸易和投资的最新信息，既是对当前讨论的合作议题的有益补充，也是对地区发展前景与中国和亚太地区日益增长的联系的良好预期。

近几十年来，中国以及其他亚洲新兴经济体已成为刺激全球化的演变和发展前景的一个关键因素。中国在经济增长、国际贸易、外国直接投资（FDI）和技术创新能力，以及作为国际资金来源地等方面表现出色，正在迅速改变着世界经济版图，促进了发展中的经济体之间的联系，在促进前所未有的增长、贸易、投资、减少贫困和新兴经济体国际化的周期中进行合作。因此，工业化国家和新兴国家之间的收入差距已经逐渐缩小。

几十年来，中国的经济增长都在每年10%左右。这一成就重新定义了亚洲地区的价值链。中国作为“亚洲工厂”的中心地位，使亚洲经济越来越倾向于围绕中国发展。因此，中国经济的加速增长，有助于加强亚洲各经济体之间的联系，促进产业内贸易和相互投资。因此，在制定与中国发展友好关系的适当战略时，不能忽视中国与东亚和东南亚地区的密切联系。

中国经济的迅猛增长体现在对原材料和自然资源的迫切需求上。非洲或拉丁美洲的经济体能够满足这些需求。在过去的十年中，中国与这两个地区的贸易一直以很高的速度增长，使其在短短几年内成为这两大洲最重要的对外贸易伙伴。与中国的贸易使这些原材料出口经济体经历了一个重要的增长周期。

因此，要抓住这一历史性机遇创造的条件，更好地面对基础设施建设，创新和人力资源的挑战，将出口自然资源产生的收益转化为对人力、物力和机构发展的投入，以帮助提高生产力水平，加强本地区出口贸易的竞争力和多样化。一个非常重要的挑战是要争取中国对本地区更多的直接投资，尤其是要在改善基础设施，促进出口多样化和促进中拉之间企业联合方面加强投资。这就要求本地区加强与中国、东亚和东南亚地区的战略接近，努力克服迄今仍占主导地位的国家行为的局限性。

最近有关中国经济放缓的讨论恰逢各工业化经济体为克服经济疲软，纷纷出台经济微调政策，以减缓通货膨胀和消除房地产业的泡沫经济，为将来的经济刺激计划创造空间。

本文回顾了近年来中国和拉美及加勒比地区双边贸易和中国在该地区直接投资（FDI）的基本特征。值得注意的是，本地区与中国的贸易基本上是行业间贸易。中国向本地区出口制成品，而拉美和加勒比地区主要出口原材料。这破坏了中拉企业间结成业务联盟的潜在前景，并且不利于本地区的国家加入到亚太地区越来越跨行业的生产链条。应当指出，中国当局已表示可以就该问题进行商谈，以寻求达成互惠互利的协议。

长期以来，联合国拉美加勒比经委会（CEPAL）一直在从事在不同层面加强拉美和加勒比地区之间的经济关系的活动。另一方面，CEPAL也一直致力于促进本地区与亚太地区，特别是中国的经济交流。CEPAL已经连续参加了五届中国拉美企业家峰会，参加了在北京举办的中国拉美智库交流论坛，以及环太平洋拉美联盟论坛的多次部长级会议。在2012年5月下旬，在CAF-CEPAL-ALADI的共同倡导下，我们创办了《亚太-拉美和加勒比地区观察》刊物。本文作为该刊物的一部分，旨在促进拉美和加勒比地区与世界上最具活力的亚太地区之间的联系。¹

Alicia Bárcena
艾丽西亚·巴尔塞纳
联合国拉美加勒比经委会
执行秘书

¹ 关于这些，本文引用了下列文章：《环太平洋拉美圈和面向亚太的展望》（2008年9月），《拉丁美洲和亚太经贸关系：与中国的联系》（2008年10月），《拉丁美洲和亚太贸易和投资机会：与亚太经合组织的联系》（2008年11月），《环太平洋拉美圈在危机后：挑战和建议》（2009年11月）在线阅读 <http://www.cepal.org/comercio/>，《中华人民共和国和拉丁美洲与加勒比：面向战略关系》（2011年6月），LC/L.3224

	<i>Página</i>
1 Los países en desarrollo, encabezados por China, ya aportan la mayor parte del crecimiento de la economía mundial 以中国为代表的发展中国家，已经成为促进世界经济发展的重要组成部分	5
2 Antes del final de esta década se prevé que el comercio entre países en desarrollo (Sur-Sur) supere en monto al comercio entre países desarrollados (Norte-Norte) 预计 2020 年底之前，发展中国家之间的贸易总额（南南合作）将超过发达国家间的贸易总额（北北合作）	6
3 En 2010 los países en desarrollo, sumados a las economías en transición, por primera vez recibieron la mitad de los flujos mundiales de Inversión Extranjera Directa 2010 年，发展中国家及过渡经济体获得的国外直接投资额首次达到世界流动资本总额的一半	7
4 Las empresas de países emergentes vienen aumentando su presencia en los rankings de las mayores empresas mundiales 来自新兴国家的企业在国际性大公司的排行榜上崭露头角	8
5 Las economías emergentes y en desarrollo ya poseen dos tercios de las reservas oficiales internacionales; China por sí sola posee un 30% 新兴及发展中经济体已拥有世界外汇储备的三分之二，其中仅中国就占有 30% 的份额	9
6 Las economías emergentes, encabezadas por China, poseen la mayor parte de los activos gestionados por los fondos soberanos de inversión 以中国为代表的新兴经济体，拥有由主权财富基金运作的资产的很大一部分	10

- | | | |
|----|--|----|
| 7 | <p>Hacia 2030, dos tercios de la población de clase media en el mundo habitarían en la región de Asia Pacífico, en comparación con un 21% en Europa y América del Norte</p> <p>到 2030 年, 全球三分之二的中产阶级将定居在亚太地区, 与此同时, 只有 21% 将居住在欧洲和北美</p> | 11 |
| 8 | <p>China continúa siendo el polo más dinámico de crecimiento en la economía mundial</p> <p>中国仍将是世界经济增长最有力的支柱</p> | 12 |
| 9 | <p>Con la alta tasa de crecimiento pronosticada para los próximos años, China superaría a los Estados Unidos como la mayor economía del mundo en 2017 en términos de la Paridad de Poder Adquisitivo</p> <p>据测算, 凭借未来数十年中的高增长率, 中国将于 2017 年在购买力平价方面超过作为世界最大经济体的美国</p> | 13 |
| 10 | <p>En China, la productividad total de factores ha crecido sostenidamente en los últimos años producto de las reformas económicas y la absorción de nuevas tecnologías</p> <p>在中国, 近几十年来, 通过经济体制改革以及吸收先进技术, 各个部门的生产力持续增长</p> | 14 |
| 11 | <p>En China los salarios han venido creciendo más que la productividad. Ello, sumado a la apreciación del renminbi, ha resultado en un aumento de su costo laboral unitario, convergiendo hacia el nivel de México</p> <p>在中国, 工资的增长超过了生产力的增长, 再加上人民币的增值, 导致单位劳动力成本已上涨至墨西哥的水平</p> | 15 |
| 12 | <p>China representa más del 20% de la población mundial y su clase media está en continuo aumento, por lo que constituye un mercado de enorme potencial para América Latina y el Caribe</p> <p>中国人口占世界的 20%, 中产阶级的人数不断增加, 这为拉美及加勒比地区提供了一个潜力巨大的市场</p> | 16 |

- 13 **La población china en edad de trabajar se reducirá a partir de 2015, mientras que el grupo de adultos mayores aumentará, con lo cual se incrementarán la tasa de dependencia y la presión al desahorro** 17
从 2015 年起, 中国的青壮年劳动力将开始减少, 而老龄人口不断增加, 这将导致抚养比的提高和储蓄率的降低
- 14 **La “trampa de ingresos medios” en China y América Latina y el Caribe: Un espacio privilegiado para el diálogo y la cooperación** 18
中国与拉丁美洲和加勒比地区的“中等收入陷阱”: 对话与合作的契机

18

中国第十二个五年规划（2011-2015 年）旨在重新调整经济发展模式，从当前的投资和廉价商品出口为导向的模式，向促进内需、支持可持续发展，增强社会凝聚力和更加注重创新的模式转变。经济发展重心向促进国内消费转移，不仅能抵消工业化国家的需求疲软，也有助于提高劳动者的收入水平，减少财富的过度集中，改善公平分配的指标。因此，提高最低工资，采取措施刺激中低收入家庭，尤其是内陆地区的消费，以及增加住房和社会保障方面的公共开支，都是减少城乡收入差距和减小人民生活质量差异的必要途径。中国制定了非常雄心勃勃的目标，建立全民健康保险体系，将 2 亿人口纳入这项计划。为了促进内陆地区的发展，将重庆和成都作为内陆地区经济实力和工业发展的支柱，以促进人口的内部迁移。

该五年规划的另一个重点是促进可持续增长，促进生产的重大转型，更加重视技术创新和产品质量，提高环境保护和降低每单位产出的能源消耗和碳排放量。事实上，中国的快速工业化仍然依靠污染环境的能源，能源利用效率低下。这种情况正在改变，尽管改变的速度仍然缓慢。

减少每单位产出的能耗和增加开发可再生新能源的投资是当前五年规划的基本任务。中国要在未来几十年继续保持强劲增长，克服“中等收入陷阱”，就需要在改善收入分配的同时，大幅修改其能源格局。高能耗，低效率，浪费水和自然资源，严重破坏环境的做法已经不能支持工业生产的持续增长。开发利用可持续的能源，刺激内部消费和改善社会财富的公平分配将是中国经济增长的新重点。2010 – 2011 年度取得的数字并不非常令人鼓舞，所以期望加倍努力，以有效地满足五年规划的承诺。

中国已经是最大的可再生能源生产国，并很快将成为新能源相关技术和服务的主要出口国。如果中国成功地推进可持续增长模式，并建设更具有包容性的社会，它将为世界其他国家的发展指明道路。因此，在讨论中国经济增长面临挑战的同时，我们也在讨论我们自己的增长模式的局限性。因为对环境的破坏，收入分配不均和社会排斥等问题继续困扰着我们的社会。

- | | | |
|----|---|----|
| 15 | <p>En 2011 China se mantuvo como el mayor exportador mundial de bienes y como el cuarto mayor exportador mundial de servicios</p> <p>2011 年，中国保持了其世界第一大商品出口国及第四大服务输出国的地位</p> | 19 |
| 16 | <p>China es el centro de la denominada “Fábrica Asia”, ensamblando piezas y partes importadas desde otras economías de la región y exportando productos finales</p> <p>中国是所谓的“亚洲工厂”的中心，该国组装从本地区其他国家进口的零部件，然后出口制成品</p> | 20 |
| 17 | <p>Pese a moderar fuertemente su crecimiento en 2011, el comercio exterior de China continuó mostrando mayor dinamismo que el mundial. El comercio de China con los países emergentes viene creciendo más que con los países industrializados</p> <p>尽管 2011 年中国经济增长已经放缓，其对外贸易仍然显示出远超出世界总水平的活力。中国及新兴国家的贸易增长势头已经逐渐超过了发达的工业化国家</p> | 21 |
| 18 | <p>El superávit en cuenta corriente de China se redujo fuertemente en 2011, y se espera que se reduzca aún más en 2012. Ello podría contribuir a corregir algunos de los principales desequilibrios económicos globales</p> <p>2011 年，中国的经常项目顺差急剧减小，预计 2012 年将缩小更多。这也许将在一定程度上有助于缓解全球经济的不平衡</p> | 22 |
| 19 | <p>Los datos más recientes del comercio exterior de China superaron las expectativas del mercado y sugieren que la incipiente desaceleración que se observa desde fines de 2011 podría estarse deteniendo</p> <p>中国对外贸易的最新数据超出市场预期，这些数据显示，从 2011 年底开始的减速可能停止</p> | 23 |

20	En las últimas dos décadas, China ha aumentado notablemente su participación en el consumo mundial de varios productos básicos 在最近的几十年中，中国对多种初级产品的消费明显增多	24
21	La internacionalización de la moneda china, el renminbi, está avanzando y cubre un porcentaje creciente de su comercio, en particular de las importaciones 人民币的国际化日益深入，在贸易，特别是进口贸易的增长中，这一因素的影响占了很大的比重	25
22	Desde mediados de la década pasada, América Latina y el Caribe ha sido el socio comercial más dinámico de China 自上个十年中期，拉美及加勒比地区就成为了中国最有活力的贸易伙伴	26
23	Del mismo modo, en una década China se ha transformado en un socio comercial clave para América Latina y el Caribe 同样，在十年中，中国也变成了拉美及加勒比地区一个关键的贸易伙伴	27
24	China ya alcanzó a la Unión Europea como origen de las importaciones latinoamericanas, y hacia mediados de esta década podría superarla también como destino de sus exportaciones 在拉美进口贸易中，中国已经赶上了欧盟，到 2015 年左右，中国也很可能超过欧盟，成为拉美重要的出口目的国	28
25	Como región, América Latina y el Caribe mantiene un balance deficitario en el comercio con China, debido al creciente déficit de México y Centroamérica 就整个区域看，由于墨西哥及中美洲赤字的增长，拉美及加勒比地区在和中国的贸易中保持着逆差	29
26	La mayoría de los países de América Latina y el Caribe mantiene déficits comerciales con China 拉美及加勒比地区的大部分国家和中国保持着贸易逆差	30
27	En una década, China ha escalado fuertemente posiciones como socio comercial de un gran número de países de América Latina 近十年来，中国已稳步成为许多拉美国家的重要经济伙伴	31

28	Sin embargo, algunos países de la región aún mantienen relaciones comerciales relativamente débiles con China, especialmente como mercado de exportación 然而，本地区的一些国家和中国的贸易关系仍然相对较弱，特别是在出口方面	32
29	La canasta exportadora de la región hacia China se concentra en productos primarios y sus procesados 本地区主要向中国出口初级产品及其加工品	33
30	Asimismo, la canasta exportadora regional a China es limitada en cuanto al número de productos 此外，出口到中国的产品在数量上还很有限	34
31	Un análisis por país confirma la alta concentración de las exportaciones de América Latina y el Caribe a China en muy pocos productos, generalmente primarios 一项国家性研究证实，拉美及加勒比地区出口到中国的产品高度集中在少数几种上，主要都是初级产品	35
32	También se observa una gran asimetría entre los productos más dinámicos exportados por China a América Latina y el Caribe y los más dinámicos exportados por la región a China 在中国与拉美及加勒比地区互相出口的最具活力的产品之间，存在着显著的不对称性	36
33	Desde fines de 2008, las importaciones originarias de China han sido objeto de numerosas investigaciones antidumping en la región 自 2008 年底以来，本地区对从中国进口的产品发起许多的反倾销调查	37
34	La creciente penetración de las manufacturas chinas pone presión sobre el sector industrial de los países de América Latina y el Caribe 中国制造的不断渗透给拉美及加勒比国家的工业造成了压力	38

35	China se ha convertido en plataforma de exportación de sus vecinos asiáticos a los países desarrollados. América Latina y el Caribe debiera buscar formar parte de esas cadenas de valor 中国已经成为其亚洲邻国向发达国家出口的平台，拉美及加勒比地区应当寻找加入这一价值链的方式	39
36	En los últimos cinco años, China ha aumentado su participación en casos de solución de diferencias en la OMC 在近五年中，中国积极参解决世贸组织内的争端	40
37	La mayoría de las controversias contra China fueron iniciadas por los Estados Unidos y la Unión Europea 大部对中国发起的诉讼来自美国和欧盟	41
38	Algunas de las controversias recientes de China en La OMC pueden tener implicancias importantes para el desarrollo y el comercio de nuevas tecnologías, incluidas las de carácter ambiental 部分近来中国面临的世贸组织争端可能对新技术的发展和应用产生重要影响，包括涉及环境因素的技术等	42
39	Pese a la notable apertura de su mercado desde que ingresó a la OMC, China aún mantiene niveles arancelarios altos en sectores de interés exportador para América Latina y el Caribe 尽管加入世贸组织以来中国的市场有了显著的开放，针对拉美及加勒比地区的进口产品依然保持着较高的关税水平	43
40	China está activamente ampliando su red de acuerdos comerciales, la cual ya incluye acuerdos con tres países de la región 中国正在积极地扩展贸易协定网，目前，该网络已经涵盖了本地区的三个国家	44
41	Los capítulos de cooperación de los tratados de libre comercio entre China y países latinoamericanos son de un alcance amplio 中拉之间的自由贸易协定涉及的合作领域十分广泛	45

42	Aunque América Latina y el Caribe es un destino importante de la IED china, ésta se concentra excesivamente en los centros financieros 拉美及加勒比地区是中国对外投资的重要目的地，而投资主要集中在金融中心	46
43	La inversión directa china en América Latina y el Caribe aún muestra un gran espacio de crecimiento 中国对拉美及加勒比的投資仍然显示出巨大的发展空间	47
44	Las visitas oficiales de los Jefes de Estado chinos a América Latina y el Caribe crecieron significativamente en el período reciente, como reflejo de una nutrida agenda de intereses mutuos 中国领导人对拉美及加勒比地区的官方访问在最近一个时期显著增加，这无疑是交往频繁、双边互利的一个体现	48
	Conclusiones y recomendaciones 结论和建议	49

中国一直是，并且继续是全球经济版图变化进程的主角。预计 2017 年以购买力平价衡量的中国国内生产总值将超过美国，成为世界上最大的经济体。与此同时，中国也在快速加强与新兴经济体和发展中国家的贸易联系。在未来几十年，全球经济的活力将与中国和亚洲经济的发展密不可分。南南贸易和投资的活力将对发展中国家参与国际分工的传统模式提出重大挑战。

尽管在第十二个五年规划中已经降低了增长预期，普遍预计中国在未来 10 至 15 年经济仍将保持高速增长。自 2003 年以来，拉美和加勒比地区，尤其是南美地区就从双边贸易交流中受益。中国经济的持续增长将延长这一受益周期。这将使本地区获得更多的资源，如果利用得当，将有助于缩小本地区仍然存在的创新和竞争力差距。

当前正是努力使本地区与中国和亚太地区的关系发生质的飞跃的时候。当前，中国企业积极进行对外投资。尽管投资数量不断增加，但规模仍相对较小。在这方面，拉美的跨国公司与中国企业相比具有更多优势，在国际化方面走在前列。尤其是在银行，金融和商业服务业，能源，采矿和农产品等领域。因此，在拉美跨国企业具有优势的领域，应当制定新的政策来利用中国的主权财富基

金，利用其银行和企业的大量资源。这些领域最适合促进中国拉美之间的企业联盟，在新兴的人民币国际化的背景下，共同探索新的合作契机。

中国的过剩储蓄也可以用来对拉美和加勒比地区的能源、交通和物流基础设施建设进行融资。预计在未来五年，由于低利率和工业化经济体的增长，对拉美地区投资的兴趣将持续增加。该地区面临的挑战是寻找适当的项目，对其进行评估，组成一个投资项目的组合，使来自中国的资金得到有效利用，以加快工程的实施。南美基础设施区域整合项目（IIRSA）和中美洲基础设施项目可成为中国融资的首选项目。

如果本地区各国在增强创新性、竞争力、企业的国际化和更好地融入全球和地区价值链等方面取得进步，将极大地改善就业品质和提高收入水平。这一过程也应当有促进中小企业参与的积极政策来配合。这样才能同时应对保持增长、促进公平和加入国际化进程的多重挑战。否则，如果不能很好地利用这一发展势头，本地区经济的发展将重返依靠原材料出口的老路，中国与拉美和加勒比地区的关系也无法脱离中心和边缘关系的旧模式。

为了使本地区作为一个整体成为中国的一个重要的经济和贸易合作伙伴，迫切需要集合国家的努力，并定义一个区域优先事项的协调一致的议程。这意味着突出多国协作，减少单方面行动。为此，需要推进技术会议，商务会议和高层会谈，最终在适当时机举办中国-拉丁美洲和加勒比国家首脑会议，就像中国与欧洲，亚洲，非洲和阿拉伯世界举办的首脑会议那样。

拉丁美洲和加勒比地区与中国之间贸易和投资的工作议程可以包括以下内容：

- 建立一个工作小组，研究双方的贸易统计数据，克服中国和拉美和加勒比国家的数字之间存在的重大差异。
- 定期交换基本经济指标数据，有关立法和双边贸易和投资机会的信息，以及相互进入对方市场的技术标准，卫生和植物检疫措施，非关税贸易壁垒，贸易保护政策等条件。
- 定期交换有关外商投资的制度信息和中国在拉丁美洲和加勒比地区和拉美在中国的投资机会的信息。
- 一体化倡议和目前正在进行的贸易谈判，在拉丁美洲和加勒比和亚太地区和中国之间的贸易和经济关系，包括其可能产生的影响，建立定期对话机制。

- 建立一个发现和消除贸易障碍的机制，并确定其多样化的机会。它应该是一个有特权的论坛，以防止潜在冲突，并本着有利于长期的发展和互惠互利的原则，通过谈判解决冲突。在中国制造业对本地区工业部门具有强烈竞争优势的背景下，这一点尤其重要。

总地来说，本地区面临的主要挑战是内部的。需要解决如何将国内创新和竞争力的发展规划与中国和亚太地区发展经济关系联系起来的问题。例如，为了避免过度出口原材料化，有必要纳入更多的创新和知识。这就需要更积极的生产力发展政策，促进生产力发展，不断创新，改善基础设施、交通运输、物流和人力资源的质量。在这些问题中都有足够的空间，建立与中国的互惠互利区域合作议程。

在这个任务中，更多，更好的区域合作和一体化将有很大的帮助。区域或次区域联合创新，增强竞争力，改善基础设施和应对气候变化的合作将对国家公共政策做出积极补充和贡献。如果本地区各国积极利用这些空间，将产生与中国和亚太地区进行贸易和投资的具有吸引力的机会。

在这方面的一个重要步骤是在拉美一体化协会（ALADI）、拉美开发银行（CAF）和联合国拉美与加勒比地区经济委员会（CEPAL）的共同倡导下，于 2012 年 05 月 31 日建立拉丁美洲和亚太地区观察。该观察将深化有关这两个地区之间的经济关系的知识，并建立一个常设机制，以促进该地区的国家获得制定政策和战略所必需的信息。

总之，应当指出，中国的学术界有时辩论说明“中等收入陷阱”的概念，想避免拉美发展过程中遇到的困难，实现经济持续增长，增强竞争力和在社会平等方面取得进展。然而，最近的数据表明，在本世纪第一个十年，该地区实现增长和公平分配显著提高，但在创新和竞争力方面没有取得多少进展。然而，相关公众政策的交流空间是非常广阔的，并且能够相互受益。本区域的许多经验，包括有针对性的社会支出、有条件的产权转让、反周期的宏观经济管理、审慎的金融监管，财政改革、公共和私营部门的协调等经验都可以在中国传播，促进其经济和社会改革的辩论，有利于经济的可持续发展和形成更大的社会凝聚力。目前，联合国拉美和加勒比经委会发表的《平等的时刻》建议书也向本地区各国政府传递了这些观点。这是应该加强的又一个合作领域。



Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)
拉丁美洲及加勒比海地区经济委员会 (ECLAC)
www.cepal.org